



*OFFICE OF THE  
ADMINISTRATOR FOR  
THE COURTS*

MARY CAMPBELL McQUEEN  
Administrator

*STATE OF WASHINGTON*

1206 S. Quince Street  
Mail Stop EZ-11  
Olympia, WA 98504  
(206) 753-3365  
FAX: (206) 586-8869

Copyright © 1994 State of Washington  
Office of the Administrator for the Courts

***GLOSSARY OF SELECTED  
LEGAL TERMS***

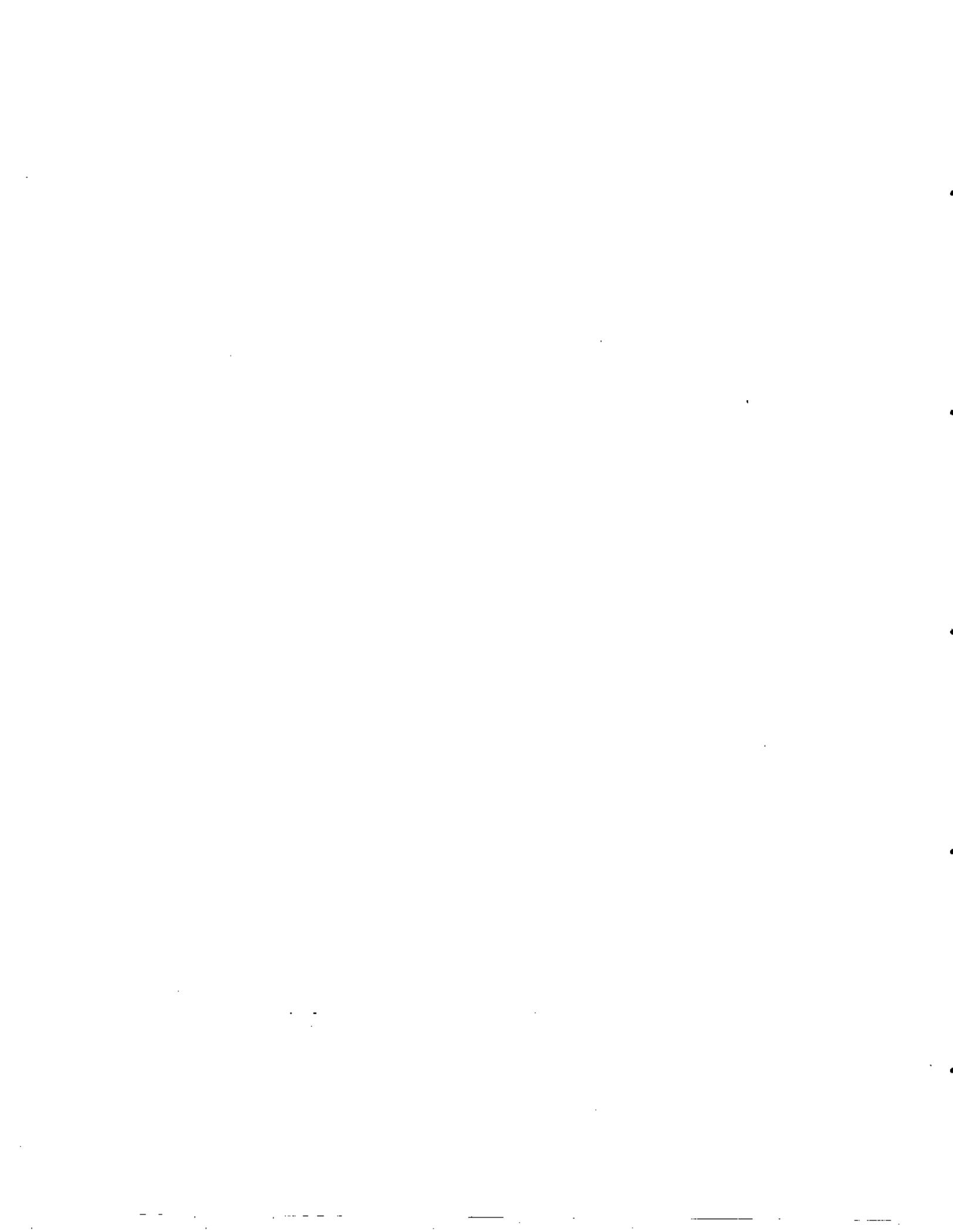
***ENGLISH-KOREAN***

**State Justice Institute**

---

**SJI**

1650 King Street, Suite 600, Alexandria, Virginia 22314  
(703) 684-6100



## INTRODUCTION

During the past decade, thousands of Asian immigrants have appeared in American state courts as civil and criminal litigants. Interpreters, who breach the language gap between judge and litigant, are required by law and fairness to interpret all English spoken in court into the immigrant's language. However, while interpreters are held to the standard of interpreting legal terms accurately and completely, few bilingual legal resources exist. To begin to address the need for accurate bilingual equivalents for English legal terms, a proposal was submitted to the State Justice Institute for the development of basic bilingual legal glossaries in Cantonese, Laotian, Khmer (Cambodian), Korean, and Vietnamese. These languages are spoken by a large number of individuals living in a wide range of states.

This bilingual English-Korean glossary is designed to be used as a working document for English-Korean court interpreters. Since for the most part interpreters interpret English legal words into Korean, the English terms are listed first. The body of the glossary consists of approximately 450 words, which were selected as representatives of frequently used legal terms in state courts. This list is by no means exhaustive; court interpreters use many other legal terms as well.

Each word is translated into its equivalent in Korean. The equivalent word or words given are, in the authors' opinions, the best interpretation of the English legal word. This word or short phrase interpretations convey the English word's meaning, and are meant to be used by interpreters when serving in legal proceedings.

In addition, some English words are defined in English because they have more than one English meaning. The English definitions, statements describing one or more meanings of the word, appear in parenthesis beside the English words. Readers are cautioned that many legal terms have alternate meanings. Interpreters must use great care to use the appropriate Korean alternate equivalent for an alternate English meaning. Also, interpreters are cautioned that a handful of legal words used regionally in some states appear in the glossary. If a word sounds quite unfamiliar, interpreters should check with other interpreters or attorneys.

Some Korean interpretations are followed by explanations in Korean. These were added because the authors felt readers would benefit from brief descriptions of more unusual terms. At the end of the glossary, a bibliography outlines resources used in creating the glossary, and also other resources which may be useful to interpreters. Every court interpreter should utilize several dictionaries. An essential part of the interpreter's job is to continuously look up word meanings in both languages.

This glossary is meant to serve as a foundation for the development of individual bilingual legal glossaries by Korean interpreters. The words are widely spaced to allow for the inclusion of usage notes and other comments. Interpreters are strongly encouraged to elaborate on the definition (as opposed to the equivalent, which is the translation of each term, a definition is a statement of the meaning(s) of the word or phrase), of each word in Korean and English, to make

up a sentence using the term, and to include other pertinent information. Binder paper can be added at the end of the glossary for the addition of other important legal terms. For an excellent discussion of the development of an interpreter's glossary, see Gonzalez, Vasquez, and Mikkelson, *Fundamentals of Court Interpretation*, Carolina Academic Press 456 (1991).

This project was produced through the efforts of several people. The word list was compiled by Joanne Moore, J.D., manager of the Washington State Court Interpreters Certification Program, Office of the Administrator for the Courts, and by Gregg Miller, certified interpreter and interpreting educator in Los Angeles County, California. The Korean equivalents were written by Jacki Noh, California certified Korean interpreter, and Ted Kim, California certified Korean interpreter. They were reviewed by Nam-Jong Alex Jo, California certified Korean interpreter, Ken Lee, a bilingual attorney in practice in Santa Clara, California, and Professor Chin Kim, California Western School of Law, San Diego, California.

This glossary was developed through a grant from the State Justice Institute. Points of view expressed here in are those of the authors, and do not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

Every attempt has been made to ensure the accuracy of the translations and definitions contained herein. No express or implied guarantees or warranties are made.

# LEGAL TERMINOLOGY

<b>ABSTRACT</b> (summary)	초본
<b>ACCESSORY</b> (assistant in a crime)	종범
<b>ACCOMPLICE</b>	공범
<b>ACCUSATION</b> (formal written charge)	고발
<b>ACCUSE</b>	고발하다
<b>ACCUSED</b> (defendant)	피고인
<b>ACQUIT</b>	무죄 판결을 내리다 (피고사건이 범죄로 되지 아니하거나 범죄 사실의 증거가 없는 때에 무죄 판결을 내림)
<b>ACQUITTAL</b>	무죄 판결
<b>ADJUDICATE (v)</b>	판결을 내리다, 선고하다
<b>ADJUDICATION (n)</b> (deciding case through judicial or administrative hearing)	판결, 선고

**ADMISSIBLE**

(acceptable; e.g., admissible evidence)

증거능력이 있는

(재판에서 사실을 증명하는 데  
증거로 채택될 수 있는)

**ADMISSION**

(disclosure of adverse facts)

승인, 시인

(자기에 불리한 사실을 인정하는 진술)

**ADOPTION**

(legal process of establishing parental  
relationship between adoptive parent  
and child born of other parents)

입양

**ADVISEMENT OF RIGHTS**

권리에 대한 조언

**AFFIDAVIT**

선서진술서(宣誓陳述書)

**AFFIDAVIT OF PREJUDICE**

(sworn statement alleging  
a potential judge is biased)

판사 기피 신청서

**AGREEMENT**

(two or more persons' mutual promises)

합의

**AID AND ABET**

방조하다

**ALIMONY**

부양료, 위자료

**ALLEGATION**

(party's statement of fact  
the party intends to prove)

주장

<b>ALLEGE</b> (asserted as a true fact)	주장하다
<b>AMEND</b> (to revise a complaint or other legal document)	변경하다
<b>AMENDMENT</b> (modification of document)	변경 (공소장에 기재한 공소사실 또는 적용 법조의 추가, 철회는 공소장의 변경임)
<b>ANSWER</b> 1. (n) defendant's formal document setting out defense (civil) 2. (v) to respond or reply to a question or charge	1. 답변서 2. 답변하다
<b>APPEAL (n)</b> (review of a case by a higher court)	항소
<b>APPEAL (v)</b> (to file a case in a higher court for review)	항소하다
<b>APPEARANCE</b> (party's presence in court)	출석, 출두
<b>ARBITRATION</b>	중재
<b>ARGUMENT</b> (debate before the court)	변론
<b>ARRAIGN</b>	공소사실 신문을 하다

<b>ARRAIGNMENT</b> (to formally advise defendant of the charges at an initial court appearance)	공소사실 신문 (피고인이 공소사실에 대하여 무죄, 유죄 또는 불항쟁 답변을 하는 절차)
<b>ARREST</b> (law enforcement's taking of suspect into formal custody)	체포
<b>ASSIGNEE</b>	양수인
<b>ATTEST</b> (to affirm under oath)	인증하다, 증명하다
<b>ATTORNEY</b>	변호사
<b>ATTORNEY OF RECORD</b>	수임변호사 (공판조서 등에 당사자의 공식 변호인으로 기록이 오른 변호인)
<b>AUTHENTICATE</b>	검진(檢眞)하다 (서류 증명의 절차에 있어서 증거 방법인 문서 성립의 진부에 관하여 의심이 있는 경우에 이를 확정하기 위한 증거 조사를 함)
<b>BAIL</b> (security given for the release of a defendant pending trial)	보석금
<b>BAIL BONDSMAN</b>	보석 보증인

**BAIL FORFEITURE**

보석금 몰수

**BAIL REVIEW**

보석금 재심리

**BAILIFF**

정리

(법정의 질서 유지를 책임지는 사람)

**BANKRUPTCY**

파산

**BENCH**

판사석, 판사, 법원, 법정

(judge or court)

**BIAS**

편견

**BODY ATTACHMENT**

구속영장

**BOND**

채권

(certificate of debt redeemable if  
defendant fails to appear in court)

**BOOKING NUMBER**

구속인명부 기재번호

(피의자를 체포한 후 인적사항, 범죄  
사실 등을 기록하고, 또는 지문채취  
등을 올리는 명부의 기재번호)

**BREATHALYZER**

음주 측정기

(혈중 알콜 농도 호흡 검사기)

**BRIBE**

뇌물

<b>BRIEF</b> (n) written synopsis of case	소송 사건 적요서, 소송 준비서면
<b>BURDEN OF PROOF</b>	입증 책임
<b>CALENDAR, COURT</b>	소송 사건 예정표 (기간 단위로 작성되는 소송 사건 예정 목록)
<b>CAPITAL PUNISHMENT</b>	사형
<b>CASE</b> (criminal or civil lawsuit)	사건
<b>CAUSATION</b>	원인
<b>CERTIFIED</b>	인증되다
<b>CHAIN OF CUSTODY</b>	보관의 일련성 (증거 압수로부터 공판정에서 제시할 때까지의 보관의 일련성은 증거에 필수적이다)
<b>CHALLENGE</b> (v) to object to the qualifications of a potential juror	기피하다
<b>CHALLENGE FOR CAUSE</b>	사유에 의한 기피 (뚜렷한 이유가 있는 배심원 기피)

<b>CHAMBERS</b> (judge's office)	판사실
<b>CHARGE</b>	공소 사실, 공소 혐의 (공소장에 포함된 범죄 행위)
<b>CHILD SUPPORT</b>	아동 양육비
<b>CIRCUMSTANCES, AGGRAVATING</b>	가중사유
<b>CIRCUMSTANCES, MITIGATING</b>	경감(輕減)사유
<b>CITATION</b>	
1. official notice to appear in court especially in traffic court	1. 출석명령
2. notation of legal authority	2. 소환장
<b>CITY ATTORNEY</b>	시의 변호인 (시를 대리하는 변호인)
<b>CIVIL ACTION</b>	민사 소송
<b>CLAIM (n)</b> (legal demand)	청구
<b>CLAIM (v)</b> (to insist upon)	주장하다
<b>CLERK</b> (court official)	서기

## **COLLATERAL**

1. property pledged to secure a debt (e.g., bail)
2. supplementary and additional

1. 부가 저당, 담보물, 담보 재산
2. 부차적인, 부수적인

## **COMMISSIONER**

### **판사보**

(지방법원을 구성하는 법관에는 판사와 판사보가 있다)

## **COMMIT (v)**

1. to institutionalize, e.g., to a mental hospital
2. to perpetrate, e.g. a crime

### **1. 수감하다**

### **2. 범 죄를 저지르다**

## **COMMITMENT**

(consignment of person to a mental hospital or a prison)

### **수감**

## **COMMUNITY PROPERTY**

### **공유 재산**

## **COMPETENCY**

(legal capacity to stand trial or a witness)

### **증인능력이 있음**

## **COMPLAINT**

(written statement initiating a criminal or civil action)

### **고소장**

## **COMPLY**

(to act as directed or ordered)

### **준수하다**

(그대로 좇아서 지키다. 따르다)

## **COMPOSITE DRAWING**

### **몽타주**

CONFESSION	자백
CONFISCATE (governmental seizure of property)	몰수하다
CONFLICT OF INTEREST	이익상반
CONSTITUTIONAL RIGHT	헌법상 권리
CONTEMPT OF COURT	법정 모욕
CONTINUANCE (rescheduling a legal proceeding for a later date)	속행, 연기
CONTROLLED SUBSTANCE	규제 약물
CONVICT (n) (individual who has been found guilty of a crime)	수형자
CONVICT (V) (to find a defendant guilty of a crime)	유죄 판결을 내리다
CONVICTION (finding of guilty in a criminal case)	유죄 판결
CORONER	검시관
CORROBORATE	보강하다

**COUNSEL**

1. (v) to advise
2. (n) lawyer

1. 변호인
2. 변호하다

**COUNSEL TABLE**

변호사용 탁자

**COUNT (n)**

(numbered charge)

기소 조항

**COUNTERCLAIM**

반소(反訴), 맞소송

**COUNTY JAIL**

카운티 구치소

**COURT**

법정

**COURT, DEPENDENCY**

보호 법원

**COURT, DISTRICT**

연방 지방 법원

**COURT, JUVENILE**

소년 법원

**COURT, MUNICIPAL**

지방 법원

(도시에 설치된 주정부 지방 법원)

**COURT, NIGHT**

야간 법원

(야간에 열리는 법원)

**COURT, SUPERIOR**

상급 법원

**COURT, SUPREME**

대법원

COURT, TRAFFIC	교통 법원
COURT-APPOINTED COUNSEL	법원 선정 변호인
COURT INTERPRETER	법정 통역인
COURT REPORTER	법정 속기사 (법정이나 소송 관련 절차에서 증언등을 속기하는 사람)
COURTROOM	법정
CREDIBILITY	신빙성
CRIME	범죄
CRIMINAL	범인
CRIMINAL RECORD	전과 기록
CUSTODY	
1. care and control of children	1. 보관, 양육권
2. incarceration	2. 구금
DAMAGES	손해 배상금
(repayment for loss or injury)	
DEATH PENALTY	사형
DEATH ROW	사형수 감방

**DECREE (n)**  
(order, judgement)

판결

**DEFAULT JUDGMENT**

결석(關席) 판결, 결석(缺席) 판결

**DEFENDANT**

피고인

**DEFENSE**

1. the defendant and defense attorney
2. evidence offered by an accused to defeat a criminal charge

1. 피고측
2. 방어, 항변(抗辯)

**DEFENSE ATTORNEY**

피고측 변호사

**DELIBERATION**

(careful consideration, e.g. of jury)

심의

**DEPORTATION**

추방

**DEPOSITION**

(oral statement given under oath)

법정외(外) 증인 신문

**DEPUTY D.A.**

검사

(검사장을 보좌하여 공소의 제기 및 유지를 임무로 하는 검찰관)

**DETENTION**

(being retained in custody)

구속

(신체의 자유를 제한하거나 정지시킴)

<b>DISCOVERY</b> (pretrial process to obtain facts from other side)	<b>자료 공개</b> (상대방이 갖고 있는 사실 또는 증거를 공개하도록 하는 절차)
<b>DISMISS</b>	<b>기각하다</b>
<b>DISMISSAL (WITH PREJUDICE)</b>	<b>재소 불가능 기각</b> (같은 소인으로 다시 소송을 제기할 권리를 막아 놓은 기각)
<b>DISMISSAL (WITHOUT PREJUDICE)</b>	<b>재소 가능 기각</b> (같은 소인으로 다시 소송을 제기할 권리를 막아 놓지 않은 기각)
<b>DISPOSITION</b> (final outcome of a criminal case)	<b>종결</b> (형사 사건에서의 최종 결정이나 선고)
<b>DISSOLUTION</b> (termination of a marriage, partnership, etc.)	<b>취소, 해소(解消)</b>
<b>DISTRICT ATTORNEY (D.A.)</b>	<b>검사장</b> (각 관할구역에서 정부를 대리하는 검찰관)
<b>DIVERSION</b> (alternative program which may result in dismissal of charges)	<b>조건부 기소유예</b> (일이나 교육에 참가할 것을 조건으로 하는 기소유예)
<b>DIVORCE</b>	<b>이혼</b>
<b>DOCKET (n)</b>	<b>공판조서, 소송사건 일람표</b>

DOMESTIC VIOLENCE	가정내폭력
DOUBLE JEOPARDY	일사부재리 (한 사건을 두 번 재판하지 않음)
DUE PROCESS	적법(適法)절차
ENHANCEMENT (factor that increases criminal penalty)	가중사유(加重事由)
ENTER A PLEA	무죄, 유죄 또는 불항쟁 답변을 하다 (피고인이 공소 사실에 대하여 무죄, 유죄 또는 불항쟁 답변을 하다)
ENTRAPMENT	합정 수사
EQUAL PROTECTION	평등한 보호
EVICTION	퇴거 명령
EVIDENCE	증거
EVIDENCE, CIRCUMSTANTIAL	정황 증거
EVIDENCE, DIRECT	직접 증거
EVIDENCE, PRIMA FACIE	일단 자명한 증거 (자체만으로 어떤 사실을 입증하는데 충분한 증거)
EXAMINATION, CROSS	반대 신문

EXAMINATION, DIRECT	직접 신문
EXAMINATION, RE-CROSS	재반대 신문
EXAMINATION, RE-DIRECT	재직접 신문
EXHIBIT (object submitted as evidence)	증거물
EXHIBIT, PEOPLE'S	검찰측 증거물 (형사 사건에서 국가, 정부를 대리하는 검찰측의 증거물)
EXTRADITION	범인 인도 (주 또는 국가 간에 범인을 인도하는 것)
EYEWITNESS	목격자
FAILURE TO COMPLY	불이행 (따르지 않음)
FAIR HEARING	공정한 심리
FALSE IMPRISONMENT	불법 감금
FELONY	중죄 (사형이나 교도소에서 일년 이상의 형으로 처벌이 가능한 죄)
FIELD SOBRIETY TEST	현장 주취 측정(現場 酒醉 測定)

FILE (n)	법원 보존 기록 (법원에서 보존·관리하는 기록)
FILE (v)	접수시키다 (서류를 기록의 보존 목적으로 제출하다)
FINANCIAL RESPONSIBILITY	자동차 손해 배상 책임 (차주나 운전자는 자동차 사고의 손해 배상 책임을 져야 함)
FIND GUILTY (v)	유죄 판결을 내리다
FINDING	판결
FINE (court-imposed monetary assessment)	벌금
FINGERPRINTS	지문
FIREARM	총포
FORECLOSURE	유질(流質) (저당 채무자가 채무를 변제하지 않아서 질물(質物)의 소유권을 상실하는 것)
FORFEIT	물수당하다
FOSTER CARE	양육
FRAUD	사기

<b>GARNISH</b> (to issue process for purpose of attaching wages or money)	채권 압류를 통고하다
<b>GOOD CAUSE</b>	충분한 이유
<b>GRAND JURY</b>	대배심
<b>GROUNDS</b> (reasons)	근거
<b>GUARDIANSHIP</b>	후견
<b>GUILTY</b>	유죄
<b>HABEAS CORPUS</b>	인신 보호 영장
<b>HANDCUFFS</b>	수갑
<b>HEARING</b> (formal proceeding held before judge or administrative law judge)	심리(審理)
<b>HEARING, CONTESTED</b>	항쟁 심리(抗爭 審理)
<b>HEARING, PRELIMINARY</b>	예심
<b>HEARSAY</b>	전문(傳聞)

HOLDING CELL	법원 구치소 (재판을 기다리는 피의자를 구치하는 법원 구내 구치소)
ILLEGAL	불법
IMMUNITY (exemption from a charge or penalty)	면책
IMPEACHMENT OF WITNESS	증인의 탄핵
INADMISSIBLE	증거 능력이 없는 (재판에서 사실을 증명하는 데에 증거로 채택될 수 없는)
INCRIMINATE	죄를 씌우다
INDICTMENT	대배심 기소, 정식기소장 (대배심이 법원에 제기하는 공소)
INDIGENT	빈곤자
INFORMANT (formal charge)	밀고자 (법의 위반에 대한 중요 정보를 비밀로 제공하는 자)
INFORMATION	검사 기소
INFRACTION	범칙
INJUNCTION	금지 명령

INMATE

죄수

(교도소에 수감된 죄인)

INNOCENT UNTIL PROVEN GUILTY

유죄 판결이 확정될 때까지  
무죄 추정

INTENT

(state of mind when performing an act)

범의

INVESTIGATION

조사

JAIL

구치소

JOIN

(v) to concur

동의하다

JUDGE (n)

판사

JUDGMENT

판결

JURISDICTION

관할권

JUROR

배심원

JUROR, ALTERNATE

보결(補缺) 배심원

(배심원에게 이상이 있을 때 그를  
대신할 수 있는 예비 배심원)

JURY

배심

JURY, HUNG

불일치 배심

JURY BOX	배심원석
JURY FOREMAN	배심 대표 (배심을 주재하는 자)
JURY TRIAL	배심 재판
JUVENILE	소년
JUVENILE HALL	소년원
KIDNAP	약취 유인
LARCENY	절도
LAWSUIT	소송
LEADING QUESTION	유도 신문
LEASE	임대차 계약
LIABILITY	책임
LIBEL (n)	명예 훼손
LIE DETECTOR	거짓말 탐지기
LIFE IMPRISONMENT	무기형(無期刑)
LINE-UP	용의자 정렬

LITIGATION	소송
MALICE (purposely committing a crime which will harm another)	악의, 범의(犯意)
MALPRACTICE	업무상 과실
MENTAL HEALTH	정신 위생
MIRANDA WARNING	심문전 권리 경고 (구속 심문이 있기 전에 권리에 대해 알려주어야 하는 경고)
MISDEMEANOR	경범죄
MISTRIAL	무효 재판
MODIFICATION	변경
MOTION (a petition for a ruling)	신청
MOTION DENIED	신청이 기각되다 (신청의 내용을 이유없다고 배척함)
MOTION GRANTED	신청이 인정되다 (신청을 받아 들이다)
MUG SHOT	범인 사진 (구속인 명부에 올리는 사진)

NEGLIGENCE	과실
NOT GUILTY	무죄
NULL AND VOID	무효
OATH	선서
OBJECT (v)	이의를 제기하다
OBJECTION (formal protestation to the other party's assertion or evidence)	이의
OBJECTION OVERRULED	이의가 기각되다 (이의를 이유없다고 배척하다)
OBJECTION SUSTAINED	이의가 인정되다 (이의를 이유있다고 받아 들이다)
OFFENDER	범법자
OFFENSE (violation of law)	범죄
OFFER OF PROOF	입증 제의
ORDER, COURT	법원 명령
ORDINANCE	조례

<b>OVERRULE</b>	파기
<b>OVERT ACT</b>	공공연한 행위
<b>PARALEGAL</b>	변호사 보조인
<b>PAROLE</b>	가석방
<b>PARTY</b> plaintiff (people, state, etc.) or defendant	당사자
<b>PATERNITY</b>	친자 확인 (사생아의 아버지임을 입증함)
<b>PENALTY</b>	처벌
<b>PENALTY ASSESSMENT</b>	추징금 부과 (벌금 이외에 추가로 징수하는 금액의 부과)
<b>PENDING</b> (not yet decided)	계류중의, 미결의
<b>PENITENTIARY</b>	교도소
<b>PEOPLE (PROSECUTION)</b>	검찰
<b>PEREMPTORY CHALLENGE</b>	전단적(專斷的) 배심원 기피 (이유를 대지 않고도 할 수 있는 배심원 기피)

<b>PERMANENT RESIDENT</b>	영주권자 (영주할 수 있는 권리를 가진 자)
<b>PERSONAL (OWN) RECOGNIZANCE</b>	출석 약속 석방 (다음 공판에 출석할 것을 약속받고 피고를 석방함)
<b>PETITION (n)</b> (formal written request for an order)	청원서
<b>PETITION (v)</b> (ask, request)	청원하다, 요청하다
<b>PLAINTIFF</b>	원고
<b>PLEA</b> (defendant's "guilty" or "not guilty" answer to a criminal charge)	무죄, 유죄 또는 불항쟁 답변 (공소 사실에 대한 무죄 주장, 유죄 인정 또는 불항쟁답변)
<b>PLEA BARGAIN</b>	죄질 협상
<b>PLEADINGS</b> (documents filed in a case)	소장
<b>POINTS AND AUTHORITIES</b>	법과 판례 (법률상의 결론을 정당화하기 위하여 인용되는 법과 판례)
<b>POLYGRAPH</b>	거짓말 탐지기
<b>POSTPONEMENT</b>	연기

**PRE-SENTENCE REPORT**

선고전 보고서

(판사가 선고를 하는데 도움이 되도록 작성된 보고서)

**PREJUDICE**

(bias or preconceived opinion)

편견

**PREPONDERANCE OF THE EVIDENCE**

증거의 우세

**PRESUMPTION OF INNOCENCE**

무죄의 추정

**PRETRIAL CONFERENCE**

재판전 협의

(공판전에 쟁점을 좁히기 위한 절차)

**PRETRIAL RELEASE**

재판전 석방

**PRIORABLE OFFENSE**

전과 기록으로 남는 범죄

(전과 기록에 올려질 수 있는 범죄)

**PRIORS**

전과

(전에 유죄 판결을 받았음)

**PRISON**

교도소

**PRIVILEGE**

(immunity against compulsory disclosure, e.g., privilege against self incrimination, attorney client privilege, etc.)

특권, 묵비권

**PRO PER**

자신 변호인

(변호사없이 자신을 대리하는 피고인)

**PROBABLE CAUSE**

상당한 근거

**PROBATION**

(suspension of defendant's sentence under supervision of probation officer)

보호관찰

**PROBATION, FORMAL**

정식 보호관찰

(보호관찰국 감독하의 보호관찰)

**PROBATION, SUMMARY**

약식 보호관찰

(법원 감독하의 보호관찰)

**PROBATION DEPARTMENT**

보호관찰국

(보호관찰 사무를 관장하는 부서)

**PROBATION OFFICER**

보호관찰관

(보호관찰 처분을 받은 자를 감독하는 관리)

**PROOF**

(evidence convincing to the judge or jury)

입증

**PROSECUTION**

검찰

**PROSECUTOR**

검사

**PUBLIC DEFENDER (P.D.)**

판선 변호인

**QUASH**

취소하다

<b>RAP SHEET</b>	전과 기록서 (전과를 기록한 서류)
<b>REASONABLE DOUBT, BEYOND A</b>	합리적인 의심의 여지가 없는
<b>REBUTTAL</b>	반박, 반증
<b>RECKLESS DRIVING</b>	난폭 운전
<b>REGULATION</b>	규칙
<b>RELEASE OF INFORMATION</b>	정보 인출 허락 (정보를 입수하는 것의 허락)
<b>RELINQUISHMENT</b> (giving up a right)	포기
<b>REMAND</b>	
1. to send a case back to a lower court or administrative hearings office	1. 하급재판소로 반송하다
2. to send a person back into custody	2. 재수감
<b>REMEDY (n)</b> (legal compensation for a wrong)	구제 방법
<b>REPORT</b>	
1. (v) to state	1. 진술하다
2. (n) formal account of facts or information	2. 보고서
<b>RESPONDENT</b>	피청구인 (민사 소송에서의 피고)

RESTITUTION	배상
RESTRAINING ORDER	잠정 금지명령 (금지명령 신청에 대한 심리가 열릴 때까지의 일시적인 효력을 가진 금지명령)
REVOKE	취소하다
RIGHTS, CONSTITUTIONAL	헌법상의 권리
RULE (v) (to decide)	판결하다
SEARCH AND SEIZURE	수색과 압수
SELF DEFENSE	정당 방위
SELF-INCRIMINATION	자신을 범죄에 연관시킴 (피고는 형사 사건에서 자기에게 불리한 진술을 강요받지 않음)
SENTENCE (n) (court's punishment)	선고
SENTENCE, CONCURRENT	동시 집행형의 선고
SENTENCE, CONSECUTIVE	순차 집행형의 선고
SENTENCE, SUSPENDED	집행유예

SENTENCING	선고
SEPARATION	별거
SERVE A SENTENCE	복역하다
SETTLEMENT	타결, 해결 (당사자들간의 분쟁을 조정하여 합의점에 도달함)
SHERIFF	보안관
STATEMENT, CLOSING	최후진술, 최후변론
STATEMENT, OPENING	모두진술, 서두변론
STATUTE	법령
STATUTE OF LIMITATIONS	공소시효
STATUTORY RAPE	미성년자에 대한 강간
STAY (n) (a delay or cessation)	정지
STAY (v) (to put off or block)	연기하다, 유예하다
STIPULATE	합의하다
STIPULATION	합의

**STRAIGHT TIME**

계속 복역 기간

(중단없이 계속 복역해야 하는 기간)

**SUBMIT**

(present to the court for consideration,  
e.g., evidence)

제출하다, 재량에 맡기다

**SUBPOENA**

소환장

**SUE**

소송을 제기하다

**SUIT**

소송

**SUSTAIN**

인정하다

**SWEAR**

(to declare under oath)

선서하다

**TESTIFY**

증언하다

**TESTIMONY**

증언

**TIME SERVED**

복역 기간

(형을 받아 이미 치른 기간)

**TORT**

불법 행위

**TRAFFIC CITATION**

출두 지시서, 교통 위반 딱지

TRAIL	법정 대기 사건 연기 (심리를 할 법정을 찾을 때 까지 매일 사건의 연기)
TRANSCRIPT	소송 기록
TRIAL	재판
TRIAL, COURT/BENCH	판사 재판 (판사에 의해 이루어지는 재판)
TRIAL, JURY	배심 재판
TRIAL, SPEEDY	신속한 재판
UNCONSTITUTIONAL	위헌
UNDERCOVER	비밀 수사원
UNEMPLOYMENT	실직
UNLAWFUL DETAINER	불법 유치
VACATE (to cancel)	무효로 하다
VENUE	재판지
VERDICT	평결
VICTIM	피해자

<b>VIOLATION</b>	위반
<b>VISITATION</b> (right of parent to visit with children)	면접권
<b>VOIR DIRE</b>	배심원 심사 (배심원 적격성의 심사)
<b>WAIVE (RIGHTS)</b>	권리를 포기하다
<b>WAIVE (TIME)</b>	공판기일의 연기에 동의하다 (법정기간 내에 재판을 시작받을 권리를 포기하다)
<b>WAIVER OF RIGHTS</b>	권리 포기서 (권리 포기서는 유죄 인정을 수반함)
<b>WARRANT</b> (order)	영장
<b>WARRANT, ARREST</b>	체포 영장
<b>WARRANT, BENCH</b>	판사의 구속 영장
<b>WARRANT, SEARCH</b>	수색 영장
<b>WEAPON</b>	무기
<b>WEAPON, CONCEALED</b>	무기 은닉
<b>WEAPON, DEADLY</b>	흉기

WEIGHT OF THE EVIDENCE	증거의 증명력
WITNESS (n)	증인
WITNESS, DEFENSE	피고측 증인
WITNESS, EXPERT	감정인
WITNESS, HOSTILE	불리한 증인, 적의있는 증인 (직접 신문을 하는 측에 불리한 증언을 하는 증인)
WITNESS, MATERIAL	직접 증인, 중요한 증인 (목격자나 피해자처럼 중요한 증언을 할 수 있는 증인)
WITNESS, PROSECUTION	검찰측 증인
WITNESS STAND	증인석
WORK FURLOUGH	직장 출퇴근 유치장 (낮에는 직장에 출근하고 저녁과 주말에는 유치장에 있게 하는 프로그램)
WORK RELEASE	직장 출퇴근 유치장 (낮에는 직장에 출근하고 저녁과 주말에는 유치장에 있게 하는 프로그램)
WRIT	영장

## VOCABULARY (CRIMES)

ARSON	방화죄
ASSAULT (attempt to inflict an injury)	폭행의 협박죄
ASSAULT, AGGRAVATED	중폭행의 협박죄 (중대한 폭행의 협박죄)
ASSAULT WITH A DEADLY WEAPON	흉기 폭행의 협박죄 (흉기로 폭행의 협박을 한 죄)
AUTO TAMPERING	차량 훼손죄 (주인의 허락없이 차량을 조작하거나 훼손한 죄)
BATTERY	폭행죄
BATTERY, SPOUSAL	배우자 폭행죄
BOOKMAKING	경마 또는 스포츠 도박개장죄 (스포츠 경기나 경마의 승부를 예상하여 돈을 거는 도박장개설죄)
BRANDISHING A WEAPON	무기를 휘두른 죄
BREAKING AND ENTERING	주거침입죄 (타인의 주거에 중죄를 범할 목적으로 그 일부를 파괴하고 침입하는 행위)

BURGLARY	주거침입죄 (타인의 주거에 중죄를 범할 목적으로 그 일부를 파괴하고 침입하는 행위)
CHILD MOLESTATION	아동추행죄 (아동에 음란하거나 추저분한 접근, 유혹을 한 죄)
CONSPIRACY	공모죄
CONTEMPT OF COURT	법정모욕죄
COUNTERFEITING	위조죄
DISORDERLY CONDUCT	치안문란죄
DISTURBING THE PEACE	소란죄 (사회질서의 평온을 해치는 죄)
DRIVING WHILE INTOXICATED	취중운전죄
DRUNK DRIVING	음주운전죄, 취중운전죄
EMBEZZLEMENT	횡령죄
EXTORTION	공갈죄, 금품강요죄
FAILURE TO APPEAR (FTA)	출석불이행죄, 출두불이행죄
FORGERY	문서위조죄
GAMBLING	도박죄

GLUE SNIFFING

본드 흡입죄

(항정신성 약품인 본드를 흡입함으로써 성립되는 죄)

GRAND THEFT

중절도죄

HIT AND RUN

뺑소니죄

(교통사고를 일으켜 놓고 뺑소니친 죄)

HOMICIDE

살인죄

INCEST

근친상간죄

INDECENT EXPOSURE

공연음란죄

JOYRIDING

무단운전죄

(차주의 허락없이 운전한 죄)

KIDNAPPING

약취유인죄

LARCENY

절도죄

LEWD CONDUCT

음란죄

LIBEL

명예훼손죄

LOITERING

배회죄

LYNCHING

사형죄(私刑罪)

MALICIOUS MISCHIEF

고의 기물(器物) 손괴죄

(적의 또는 반감으로 재물을 고의로 손괴한 죄)

MANSLAUGHTER	고살죄
MANSLAUGHTER, INVOLUNTARY	비임의적 고살죄
MANSLAUGHTER, VOLUNTARY	임의적 고살죄
MAYHEM	상해죄
MURDER	모살죄
ORAL COPULATION, FORCED	구강 성교 강제죄
PANDERING	투장이죄
PERJURY	위증죄
PETTY THEFT	경절도죄
PIMPING	포주죄
POSSESSION OF DRUGS (COCAINE, HEROIN)	마약소지죄
PROSTITUTION	매음죄
RAPE	강간죄
RAPE, STATUTORY	미성년자 강간죄
RAPE IN CONCERT	윤간죄 (한 여자를 여러 남자가 돌려가면서 강간하는 죄)
RECKLESS DRIVING	난폭운전죄

ROBBERY

강도죄

SEXUAL MOLESTATION

성추행죄

(추저분한 성적 접근, 유혹을 한 죄)

SHOPLIFTING

상품 절도죄

(상품을 상점에서 절도한 죄)

SLANDER

비방죄

SODOMY

반자연적 성교죄

(항문성교 및 수간(獸姦))

THEFT

절도죄

THEFT, GRAND

중절도죄

THEFT, PETTY

경절도죄

TRESPASSING

권리행사방해죄, 불법침해죄

(인체 또는 재산에 관한 권리를  
침해한 죄)

VAGRANCY

부랑죄

VANDALISM

손괴의죄

# BIBLIOGRAPHY

이상도, 영미법 사전 (Anglo-American Law Dictionary) 제2판. 청림출판, 1989.  
(Available in Korean bookstores in Seattle and Los Angeles such as  
Dong-A Book Plaza 213-382-7100, 7101)

민중서림 편집국, 옛센스 영한 사전 (Minjung's Essence English-Korean Dictionary,  
5th ed.) 제5판. 민중서림 출판, 1992.  
(Available in most Korean bookstores in the US)

민중서림 편집국, 옛센스 한영 사전 (Minjung's Essence Korean-English Dictionary,  
2nd ed.), 제2판. 민중서림 출판, 1987.  
(Available in most Korean bookstores in the US)

법학 연구원, 법률학 대사전, 세종 문화원, 1990.  
(Available in bookstores in Korea)

김증한, 법률학 사전, 증보판. 법문사, 1966.  
(Available in bookstores in Korea)

조상원, 법전. 현암사, 1991  
(Available in bookstores in Korea)

법전 편찬회, 대법전. 법전 출판사, 1983.  
(Available in bookstores in Korea)

Un Bok Cheong, Barron's Bilingual Business Guides Talking Business in Korean.  
Barron's Educational Series, Inc., 1988.  
(For availability information, call Barron's Educational Series, Inc. at  
1-800-645-3476)

서원우·안경환 번역, 미국법 입문, 제2판. 대한 교과서 주식회사, 1990.  
(Available in bookstores in Korea)

Black's Law Dictionary, West Publishing Company (6th ed. 1990)  
(Available in law school bookstores and law libraries)

Burton, Legal Thesaurus, Macmillan Publishing Co., Inc. (2nd ed. 1992)  
(Available in law school bookstores and law libraries)

Gonzales, Vasquez, and Mikkelson, Fundamentals of Court Interpretation, Carolina  
Academic Press (1991)  
(For availability information, call Carolina Academic Press at 1-919-489-7486)

